



Buchtipp Juni 2018 für die Jüngsten

© Hartmut Fanger

FUßBALL AUF KREOLISCH!

„Das Spiel“ von Baptiste Paul, illustriert von Jacqueline Alcántara. Aus dem Englischen von Thomas Bodmer, NordSüd Verlag AG, Zürich 2018.



Der Autor dieses wundervoll farbenprächtig illustrierten Bildbandes kommt aus Saint Lucia, einem Inselstaat in der Karibik. Und dies ist schließlich auch der Ort, wo wir die Handlung eines Fußballspieles der besonderen Art verfolgen dürfen. Gerade rechtzeitig zur Fußballweltmeisterschaft lässt uns der NordSüd-Verlag daran teilhaben.

Baptiste Paul zeigt in seiner Anmerkung zugleich auf, welche Bedeutung dieser Sport von Kindheit an für ihn, aber auch für sein Herkunftsland hat, in dem ‚wenig wie geplant läuft‘. Umso eklatanter erweist sich im Spiel, wie wichtig es für jeden ist, sich Herausforderungen zu stellen, nicht aufzugeben und auf jeden Fall weiterzuspielen. Darüber hinaus macht er deutlich, woraus sich seine Heimatsprache zusammensetzt, warum ‚einige kreolische Wörter ähnlich wie Wörter aus dem Französischen, Englischen, Hindi und anderen Sprachen‘ klingen. Schön, dass es am Schluss ein Glossar gibt, in dem die kreolischen Wörter nach ihrer Aussprache und ihrer deutschen Bedeutung aufgelistet sind.

Die hinreißende Bebilderung der jungen Illustratorin und studierten Fotografin aus Chicago Jacqueline Alcántara gewährt einen großartigen Einblick in Land und Leben der Leute. Fußball wird, wenn es sein muss, auch zwischen Kühen auf einem Acker gespielt und im strömenden Regen, egal, ob die Kids dabei ausrutschen, eine Bauchlandung im Matsch machen und nach der Pause barfuß weiter laufen müssen. Auch wenn die Mamas zum Abbruch rufen, es wird weitergespielt. Umso erhebender, wenn dann endlich das „Toooooooooor“ erklingt. Erst in der Dämmerung wird mit ‚klatschnassen Schuhen‘ und ‚schmutzigen Hemden‘, ein ‚zerwühltes Feld‘ hinterlassend, der Heimweg eingeschlagen. Und in der Nacht träumt man natürlich von nichts anderem als dem nächsten Fußballspiel.

Ein Buch, das dann auch Väter und Mütter zusammen mit ihren Kindern von Fußball träumen lässt und von den vielen kleinen und große Entdeckungen, die damit einhergehen können. So zum Beispiel, welchen Stellenwert er in einem so kleinen, exotisch anmutenden Inselstaat in der Karibik wie Saint Lucia innehat.

Aber: Selber ansehen und lesen macht schlau!

Unser herzlicher Dank für ein Rezensionsexemplar gilt NordSüd-Verlag AG!